

GRIEKS 2

LEERPLAN

Versie leerplan: 01-09-2015

Versie module: TGO2/B/2

Vakgroep: Talen

Studiepunten: 8 EC | 224 studie-uren

Inhoud

Dit vak bouwt voort op de kennis die is opgedaan bij het vak 'Inleiding Grieks'. In het vak Grieks 2 wordt de grammaticastudie van het 'Koinè-Grieks' voortgezet. De student maakt zich onder meer de tijden en vormen van het Griekse werkwoord eigen, evenals de vervoegingen in eerste, tweede en derde persoon enkel- en meervoud. Ook de naamwoorden en hun verbuiging in naamvallen worden grondig bestudeerd.

Reeds tijdens de grammaticastudie wordt er een aanvang gemaakt met het vertalen van een aantal hoofdstukken uit het Nieuwe Testament op basis van de kritische editie van het Griekse Nieuwe Testament (Nestlé-Aland 28 (*NA-28*), of *UBS-5*). De vijf hoofdstukken die worden vertaald, zijn: Lucas 15, Handelingen 17, Romeinen 1, I Thessalonicenzen 4, en Openbaring 3. In aansluiting op het vertalen wordt tevens uitleg gegeven over het tekstkritisch apparaat van *NA-28/UBS-5*.

Leerdoelen

Kennisverwerving

Na afronding van dit vak heeft de student een gevorderde basiskennis van de grammatica van het Nieuwtestamentisch Grieks. De student kent de Nederlandse vertaling van alle woorden en werkwoorden die tien keer of meer in het Nieuwe Testament voorkomen. De student weet welke hulpmiddelen hij kan gebruiken bij het analyseren en vertalen van een Griekse tekst.

Inzicht

Na afronding van dit vak heeft de student meer inzicht gekregen in de Griekse taal en de dilemma's die zich voordoen bij het vertalen van een tekst.

Vaardigheid

Na afronding van dit vak is de student in staat om zelfstandig en beredeneerd op basis van de *NA-28/UBS-5* en met gebruik van een woordenboek een (eenvoudige) Griekse Nieuwtestamentische tekst te vertalen.

Attitude

Na afronding van dit vak is de student zich bewust van het belang van kennis van het Grieks om de boodschap van het Nieuwe Testament te kunnen begrijpen en vertalen naar de leefwereld van nu. De student heeft zich aangeleerd om bij het bestuderen van een tekstgedeelte uit het Nieuwe Testament, allereerst zelf een eigen werkvertaling te maken.



Toetsing

Schriftelijk tentamen bestaande uit minimaal één deoltoets en één eindtoets waarin een tekstgedeelte vertaald dient te worden. De eindtoets telt voor 70% van het eindcijfer.

Bij de eindtoets – dus niet bij deoltoetsen – mag gebruik worden gemaakt van het uitgereikte grammaticakatern; andere hulpmiddelen zijn niet toegestaan.

Literatuur

Verplichte literatuur

- ETA-module 'Grieks 2';
- Een kritische editie van het Griekse Nieuwe Testament:
 - Aland, K., Nestle, A. e.a. 2012 (28th revised ed.). *Novum Testamentum Graece*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft. Of:
 - Aland, K. e.a. 2014 (5th revised ed.). *The Greek New Testament*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft/United Bible Societies. (Ook verkrijgbaar met woordenboek.)
- Een goed woordenboek. Minimaal (of vergelijkbaar):
 - Trenchard, Warren C. 2003. *A Concise Dictionary of New Testament Greek*. Cambridge University Press. Of:
 - Newman, Barclay M. 2006. *Greek English Dictionary of the New Testament*. Stuttgart: United Bible Societies.
 - Zie onder de (sterk) aanbevolen uitvoeriger lexica.

Aanbevolen literatuur

Bauer, Walter & Danker, Frederick William. 2001 (3rd ed.). *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*. University of Chicago Press.

Murre, Johan. *Lexicon Nieuwe Testament*. 2009. Vught: Skandalon

Hensels, P.M. 2008. *Nieuwtestamentisch Grieks: een beknopte grammatica*. Bussum: Coutinho.

